



Prozedura / Procedimiento: Garapen proiektuetarako diru-laguntzak / Subvención para proyectos de cooperación al desarrollo

Esp.zk. / Nº expte: 2024/5-GARAPEN-LAG

Interesduna / Interesada/o: ASOC. AMIGOS DE LA FUNDACION VIDA PARA TODOS

Ordezkarria / Representante: ARMENTIA*MAQUEDA,ANE

Lekua / Emplazamiento:

Gaia / Asunto: Adjunto proyecto para solicitud 2024

MUNGIAKO UDALAREN ETA AMIGOS DE LA FUNDACIÓN VIDA PARA TODOS ALKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, "BANIKOARAKO (BENIN) OSPITALE KOMUNITARIOKO PROIEKTUA DIRUZ LAGUNTZEKO 2024AN.

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE MUNGIA Y LA ASOCIACIÓN AMIGOS DE LA FUNDACIÓN "VIDA PARA TODOS", PARA LA FINANCIACIÓN, MEDIANTE UNA SUBVENCIÓN, DEL PROYECTO DEL HOSPITAL COMUNITARIO DE BANIKOARA (BENIN) EN 2024.

Alde batetik, ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA andrea, Alkatea, Mungia Udalaren ordezkari eta berorren izenean.

De una parte, D^a. ALAITZ ERKOREKA BARAIAZARRA, Alcaldesa, en nombre y representación del Ayuntamiento de Mungia.

Bestetik, ANE ARMENTIA MAQUEDA andrea, 72.834.374-K NAN zenbakiduna, AMIGOS DE LA FUNDACIÓN "VIDA PARA TODOS" Alkartearen presidentea. Aurrerantzean, Alkatea.

De otra, D^a. ANE ARMENTIA MAQUEDA, con D.N.I. nº 72.834.374-K Presidenta de la Asociación Amigos de la Fundación Vida para Todos, en adelante la Asociación.

Alde biok Hitzarmen hau egiteko besteko ahalmena aitortzen deusie alkarri, eta bata besteagaz bat datozala, honakoa

Ambas partes se reconocen capacidad suficiente para otorgar el presente Convenio, y de común acuerdo,

ADIERAZO DABE:

Lehenengoa.- Mungia Udalak urte asko daramatza Beningo "vida para todos" Fundazioarekin lankidetzan. Theodore Soume apaizak sortu zuen fundazio hori, eta, haren bidez, Udalak hainbat lankidetzaproiektu finantzatu ditu Parakou eta Banikoara eskualdeetan.

Bigarrena.- Udalaren 2024ko aurrekontuan 20.000 euroko izendun diru-laguntza bat dago Alkartearen

EXPONEN:

Primero.- Que el Ayuntamiento de Mungia lleva muchos años colaborando con la Fundación "VIDA PARA TODOS" de Benin, creada por el sacerdote Theodore Soume, a través de la cual el Ayuntamiento ha financiado diversos proyectos de cooperación en la región de Parakou y Banikoara.

Segundo.- Que el Presupuesto del Ayuntamiento para el ejercicio 2024 incorpora una subvención nominativa de 20.000 euros a favor de la



izenean.

Asociación.

Oraingo honetan, garatu beharreko proiektua da Banikoarako biztanleei osasun-zentro/ospitale egoki bat eskaintzen jarraitzea, dagoen zentroa deslokalizatu egin baita, eta berriro jarri baita urak har ez dezakeen eremu batean.

En esta ocasión, el proyecto a desarrollar consiste en seguir ofreciendo a la población de Banikoara un centro de salud/hospital adecuado ya que el centro existente se ha deslocalizado y se ha instalado de nuevo en una zona no inundable.

Hirugarrena.- Udalak, Alkatetza Dekretu bidez erabagi eban Alkarteari diru-laguntza emotea, hitzarmena sinatu ezker. Baldintza hori agiri honen bidez beteten da.

Tercero.- Que el Ayuntamiento, mediante resolución de Alcaldía, resolvió abonar a la Asociación la subvención, bajo la condición de la suscripción de un convenio regulador, condición que se cumple con el presente documento.

Hori danori kontuan izanda, alde biok, bat gatozala, hitzarmen hau sinatzen dogu, eta honakoak dira

Por lo expuesto, ambas partes, de mutuo acuerdo, suscriben el presente Convenio de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmen honen xedea Udalak aipatutako proiektua finantzatzeko Alkarteari diru-laguntza emateko baldintzak arautzea da.

Primera.- El objeto del presente CONVENIO es regular las condiciones de la concesión de una subvención por parte del Ayuntamiento a favor de la Asociación para la financiación del proyecto antes citado.

Bigarrena.- Mungiako Udalak Alkartearen proiektu hori finantzatzen lagunduko du 2024ko ekitaldian, hemeretzi mila euroko (20.000,00 €) ekarpenagaz.

Segunda.- El Ayuntamiento de Mungia contribuirá en la financiación del citado proyecto durante el ejercicio 2024, con una aportación de diecinueve mil euros (20.000,00 €).

Hirugarrena.- Udalak agindua emongo dau diru-laguntzaren % 80 ordaintzeko hitzarmena sinatzean. Ganerako zenbatekoa 2024ko ekitaldian egindako jardueren justifikazino-memoria aurkeztu eta onartu ostean ordainduko da. Memoria horrek diruz lagundutako proiektuaren fakturak eta diru-sarreraren eta gastuen zerrenda jaso beharko ditu, 2025eko martiaren 31 baino lehen.

Tercera.- El Ayuntamiento ordenará el pago del 80% de la subvención a la firma del convenio. El importe restante se abonará tras la presentación y aprobación de la memoria justificativa de las actividades desarrolladas durante el ejercicio 2024, que deberá incluir las facturas y la relación de ingresos y gastos del proyecto subvencionado, antes del 31 de marzo de 2025.

Laugarrena.- Alkarteari udal honek emondako diru-laguntzaren zenbatekoa

Cuarta.- La Asociación destinará el importe de la subvención concedida por

hitzaurrean adierazitako helburuak lortzeko ekintzak finantzatzeko erabiliko dau, eta, batez bere, alkarteren 2024rako jardueraprograman jasotako helburuetarako, beti bere erakunde bakotxaren eskumen-eremua errespetatuta eta lankidetzat bilatuta.

este Ayuntamiento a la financiación de acciones encaminadas a la consecución de los objetivos señalados en el preámbulo y, en especial, a los fines que se señalan en el Programa de actividades de la Asociación para el año 2024, siempre desde el respeto al ámbito competencial de cada institución y procurando la colaboración.

Bosgarrena.- Diru-laguntzaren zenbatekoak, bakarka hartuta edo beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuek emondako diru edo laguntzakaz eta helburu bererako beste edozein diru-sarrera edo baliabideguz batera, ez dau inoiz gaudituko diru-laguntzaren helburuaren kostua, bigarren klausulari jarraituta.

Quinta.- El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas otorgadas por otras Administraciones o entes públicos o privados y con cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad, supere el coste de la finalidad para la que se concedió, de conformidad a la cláusula segunda.

Seigarrena.- Diruak jaso baino lehenago Alkarteak jagokozan agiriak aurkeztu beharko ditu, egiaztatzeko zerga eta Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituala. Era berean, Udalak ofizioski ziurtatuko dau Alkarteak ez daukola zorrik Udalagaz.

Sexta.- Con anterioridad a la percepción de los fondos, la Asociación aportará la documentación acreditativa de estar al corriente de las obligaciones tributarias así como de los pagos de la Seguridad Social que le corresponden. El Ayuntamiento comprobará, de oficio, la situación de la Asociación respecto a los tributos de carácter municipal.

Zazpigarrena.- Alkarteak gastuaren justifikazio txostena eta egindakoaren memoria aurkeztuko dauz 2025eko martiaren 31 baino lehenago.

Séptima.- La Asociación presentará memoria de actividades e informe justificativo de los gastos realizados antes del 31 de marzo de 2025.

Zortzigarrena.- Alkarteak itzuli egin beharko deutso Udalari jasotako zenbatekoa, baldin eta Alkarteak Hitzarmenean hartutako konpromisoetarikoren bat beteko ez baleu, edota hitzartutakoa ez dan helbururen baterako erabiliko baleu diru-laguntza, Udalak espediente bidez adierazo badau.

Octava.- El incumplimiento de alguno de los compromisos contraídos por la Asociación o la utilización para otros fines de la ayuda concedida, cuando así quede declarado por expediente tramitado al efecto por este Ayuntamiento, implicará la obligación de reintegrar al Ayuntamiento la cantidad obtenida por tal concepto.

Bederatzigarrena.- Hitzarmen hau bertan behera ixteko arrazoi izango dira honakoak:

Novena.- Serán causas de rescisión del presente convenio las siguientes:



- | | |
|--|--|
| a) Sinatzen daben alde biak horretarako ados egotea. | a) El mutuo acuerdo de las partes suscribientes. |
| b) Alkartean hitzarmen honetan jasotako betebeharrak era larrian ez betetea. | b) El incumplimiento grave por parte de la Asociación de las obligaciones a que se refiere este Convenio. |
| c) Hitzarmen honen izaerearen arabera, indarrean dagozan legeetan jasoten dan beste edozein arrazoi. | c) Cualquier otra causa que, derivada de la naturaleza del convenio, así se recoja por la legislación vigente. |

Adostasunaren lekuko partaideek, En prueba de conformidad con lo
honako dokumentu hau izendapen establecido, firman los comparecientes.
dogu.

Firmado electrónicamente por: ASOC. AMIGOS DE LA FUNDACION VIDA PARA TODOS
con NIF: ESG95766911
en fecha : 13 de abril de 2024
en hora: 12:13:19

Alkatea / Alcaldesa

Honako honek modu elektronikoan sinatua / Firmado electrónicamente por:
Alaitz Erkoreka Baraiazarra
15/04/2024.8:47:36

Egiaztapen-kode segurua:	15250272416131330324	
Código Seguro Verificación:		
Modu elektronikoan sortutako agiria. Benetakoa dela egiaztatzeko, sartu hemen: https://sede.mungia.eus/validacion		
Documento firmado electrónicamente, autenticidad verificable en https://sede.mungia.eus/validacion		
4 / 4		